

- « ***Bien communiquer pour bien se coordonner*** »

- Dr JM Campagne
- Chef de service Urgences-SAMU
- Hôpital de Bayonne

## Quel est notre objectif ?

--> « Une prise en charge optimale de nos patients ».

- La « frontière » ne devant pas être un obstacle.

- Les missions sont les mêmes et les objectifs sont communs.
- Nos organisations respectives sont différentes.
- *Exemple côté français : → différences de fonctionnements et d'organisations entre les SAMU.*

- Les difficultés :

→ Pour bien travailler ensemble, il faut se comprendre :

- la langue.
- la culture.
- l'éloignement.
- le facteur temps.

- La « barrière » de la langue :

- Tous nos personnels ne seront pas bilingues.

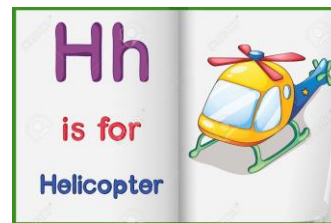
- Les subtilités de langue.
- Les tournures et expressions familières.



→ nécessité de trouver un « vocabulaire basique commun simple ».

- La traduction assistée par ordinateur
- Les services d'interprétariat.
- La traduction par l'image ou la photo

→ inconvénient de délais...



- Nos échanges au quotidien sont très spécifiques :
  - la terminologie technique sur les éléments fondamentaux est limitée.
- Imaginons et échangeons un **glossaire** commun :
  - clair, simple, limitant les risques d'erreur.
  - rapidement assimilable et applicable par tous.

- Le prérequis indispensable :
  - bien nous connaître.
  - bien connaître nos organisations.



- Exemples :
  - les ambulances et véhicules d'intervention :



- les hélicoptères :



- Autre exemple.....
  - La station spatiale internationale... !

Merci

